



ELEKTROPRIJENOS BIH
ЕЛЕКТРОПРЕНОС БИХ

Broj: JN-OP-1278-~~12~~/2024

Datum: 04-02-2025

PREDMET: Pojašnjenje tenderske dokumentacije

U sjedištu Ugovornog organa dana 31.01.2024. godine, pod brojem protokola: JN-OP-1278-10/2024, zaprimljen je Zahtjev za pojašnjenje tenderske dokumentacije, broj: JN-OP-1278-6/2022 u postupku javne nabavke robe: Naponski i strujni mjerni transformatori, dostavljen od strane privrednog subjekta ELNOS BL D.O.O, u kome se traži sljedeće pojašnjenje:

Pitanje:

1. U TD tačka 17. Sadržaj ponude stavka 7-dokumentacija koja se odnosi na predmet nabavke navedeno je između ostalog da je potrebno dostaviti uputstvo za pakovanje, transport, skladištenje, montažu i održavanje njernih transformatora (na jednom od službenih jezika BiH).

U TD tačka 19. jezik i pismo ponude navedeno je štampana literatura, brošure, nacrti, kataloška dokumentacija i protokoli o tipskim ispitivanjima mogu biti napisani na engleskom jeziku bez potrebe prevoda.

Molim vas da mi potvrdite da li je prihvatljivo da i uputstva za pakovanje, transport, skladištenje i održavanje budu na engleskom jeziku bez potrebe prevoda istog ?

Ugovorni organ u zakonski ostavljenom roku, shodno članu 56. stav (2) Zakona o javnim nabavkama ("Službeni glasnik Bosne i Hercegovine", broj 39/14, 59/22 i 50/24) daje odgovore sa pojašnjenjima kako slijedi:

Odgovor na pitanje:

Kako je navedeno u tenderskoj dokumentaciji, tačka 17. **Sadržaj ponude – 7) Dokumentaciju koja se odnosi na predmet nabavke:** (između ostalog) i

- Uputstvo za pakovanje, transport, skladištenje, montažu i održavanje mjernih transformatora (na jednom od službenih jezika u BiH);

"Elektroprenos Bosne i Hercegovine" a.d. Banja Luka
78000 Banja Luka, Marije Bursać 7a,
Tel. +387 51 246 500, Fax: +387 51 246 550
Operativna područja:
Banja Luka, Sarajevo, Mostar i Tuzla

IB: 402369530009
MB: 11001416
BR: 08-50.3.-01-4/06
Ministarstvo pravde BiH
Sarajevo

Korisničke banke i brojevi računa
Nova Banka a.d. 5550070151342858
UniCredit Bank a.d. B. Luka 5510010003400849
Raiffeisen Bank 1610450028020039
Atos Bank a.d. Banja Luka 5672411000000702
NLB Banka 1320102011989379

A u dijelu tenderske dokumentacije: **19. Jezik i pismo ponude**

19.1 ... "Izuzetno, štampana literatura, brošure, nacrti, kataloška dokumentacija proizvođača materijala i opreme i protokoli o tipskim ispitivanjima materijala i opreme, koje ponuđač dostavlja mogu biti napisani na engleskom jeziku, bez obaveze prijevoda na neki od službenih jezika u BiH.

Također, štampana literatura, brošure, nacrti, kataloška dokumentacija proizvođača materijala i opreme i protokoli o tipskim ispitivanjima materijala i opreme, koje ponuđač dostavlja mogu biti napisani i na drugom jeziku, ali uz uvjet da se dostavi i cjelokupan prijevod na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, izvršen od strane ovlaštenog prevodioca"

Iz čega slijedi odgovor, u skladu sa traženim zahtjevom iz tačke 17.7), nije prihvatljivo da i uputstva za pakovanje, transport, skladištenje i održavanje budu na engleskom jeziku bez potrebe prevoda istog.

Predsjednik Komisije za
JN-OP-1278/2024

"Elektroprenos Bosne i Hercegovine" a.d. Banja Luka IB: 402369530009
78000 Banja Luka, Marije Bursać 7a, MB: 11001416
Tel. +387 51 246 500, Fax: +387 51 246 550 BR: 08-50.3.-01-4/06
Operativna područja: Ministarstvo pravde BiH
Banja Luka, Sarajevo, Mostar i Tuzla Sarajevo

Korisničke banke i brojevi računa
Nova Banka a.d. 5550070151342858
UniCredit Bank a.d. B. Luka 5510010003400849
Raiffeisen Bank 1610450028020039
Atos Bank a.d. Banja Luka 5672411000000702
NLB Banka 1320102011989379